MTL. L.6996/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 18 janvier 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise en liquidation de la Régie de la marine", a donné le 25 janvier 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e januari 1960 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot het in vereffening stellen van de Regie van het zeewezen", heeft de 25e januari 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de mettre en liquidation la Régie de la marine et de transférer à l'Etat, à la clôture de la liquidation, les droits et obligations de la Régie.

\+

\+ +

Au préambule du projet, il n'y a pas lieu de citer l'arrêté-loi du 28 février 1947. Cet arrêté-loi n'a pas modifié l'article 9 de l'arrêté-loi du 29 août 1941 ,qui constitue la base légale du projet.

\+

\+ +

Les articles du projet donnent lieu aux observations suivantes.

Il n'est pas exact de dire, à l'article 1er, que l'arrêté-loi du 29 août 1941 "cessera ses effets". L'arrêté-loi reste en vigueur dans la mesure nécessaire à la liquidation de la Régie.

D'autre part, l'effet rétroactif donné à la liquidation ne pourrait être admis qu'à la condition que la Régie n'ait accompli, depuis le 31 décembre 1959, aucun acte qui ne soit une opération de liquidation.

Les articles 1er et 2 gagneraient à être réunis en un seul article.

Selon le fonctionnaire compétent, la dernière phrase de l'article 3 du projet concerne les services administratifs de la Régie qui seront repris par l'Administration de la marine et de la navigation intérieure. Le texte du projet traduit imparfaitement cette intention du Gouvernement. Comme il s'agit, par ailleurs, d'une mesure d'administration interne, cette dernière phrase est inutile et doit être omise.

Le Conseil d'Etat propose de remanier les articles 4 et 5 du projet. D'une part, l'actif et le passif de la Régie se confondent avec les droits et obligations. D'autre part, ces droits et obligations ne peuvent être transférés à l'Etat qu'au moment de la clôture de la liquidation. Il est, dès lors, préférable de prévoir, à l'article 4, les formalités qui doivent précéder le transfert à l'Etat des droits et obligations de la Régie, et de réserver l'article 5 à la clôture de la liquidation et au transfert.

La date de la clôture de la liquidation peut intéresser des tiers. Il y a lieu d'en prévoir la publication au Moniteur.

Le texte qui suit tient compte de ces observations.

ARRETE ROYAL RELATIF A LA MISE EN LIQUIDATION DE LA REGIE DE LA MARINE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 29 août 1941 instituant une Régie de la marine, notamment l'article 9;

/

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

La Régie de la marine, instituée par l'arrêté-loi du 29 août 1941, est mise en liquidation à partir du ...

Elle n'existe plus que pour les besoins de sa liquidation. Celle-ci sera clôturée à la date fixée par le Ministre des Communications.

Article 2.-

Le Ministre des Communications procède à la liquidation de la Régie. Il soutient toutes les actions en justice soit en demandant, soit en défendant, et signe tous les actes authentiques et sous seing privé au nom de la Régie en liquidation.

Article 3.-

Un inventaire de l'actif et du passif de la Régie en liquidation est dressé par le Ministre des Communications en accord avec l'Administration des domaines, et soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

/

Article 4.-

Aussitôt après l'approbation de l'inventaire, le Ministre des Communications prononce la clôture de la liquidation, et les droits et obligations de la Régie en liquidation sont transférés à l'Etat.

L'Etat est substitué de plein droit à la Régie dans les procédures en cours.

Article 5.-

La date de la clôture de la liquidation sera publiée au Moniteur belge.

Article 6.-

Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

Het ontwerp heeft tot doel de Regie van het zeewezen in vereffening te stellen, en bij het afsluiten van de vereffening de rechten en verplichtingen van de Regie op de Staat over te dragen.

\+

\+ +

In de aanhef hoeft niet te worden verwezen naar de besluitwet van 28 februari 1947. Deze heeft geen wijziging aangebracht in artikel 9 van de besluitwet van 29 augustus 1941, waarin het ontwerp zijn rechtsgrond vindt.

\+

\+ +

Bij de artikelen van het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Artikel 1 zegt ten onrechte dat de besluitwet van 29 augustus 1941 "ophoudt van kracht te zijn". Zij blijft in werking inzover dit voor de vereffening van de Regie nodig is.

Anderzijds is de terugwerking van de vereffening alleen te aanvaarden op voorwaarde dat de Regie sedert 31 december 1959 geen andere dan een vereffeningshandeling heeft verricht.

De artikelen 1 en 2 kunnen beter tot één artikel worden samengevoegd.

.../...

Volgens de bevoegde ambtenaar heeft de laatste volzin van artikel 3 betrekking op de administratieve diensten van de Regie die door het Bestuur van het zeewezen en van de binnenscheepvaart zullen worden overgenomen. Deze bedoeling van de Regering komt in de tekst van het ontwerp niet duidelijk tot uiting. Aangezien het bovendien een maatregel van inwendig bestuur betreft, kan deze laatste volzin als overbodig vervallen.

De Raad van State stelt voor, de artikelen 4 en 5 van het ontwerp om te werken. Enerzijds vallen activa en passiva van de Regie samen met haar rechten en verplichtingen. Anderzijds kunnen die rechten en verplichtingen eerst bij het afsluiten van de vereffening op de Staat worden overgedragen. Derhalve is het verkieslijk in artikel 4 te bepalen, welke formaliteiten moeten worden verricht alvorens de rechten en verplichtingen van de Regie op de Staat worden overgedragen, en in artikel 5 alleen te handelen over het afsluiten van de vereffening en de overdracht.

De datum der sluiting van de vereffening kan voor derden van belang zijn. Het is dus zaak, voor te schrijven dat hij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

In de hiernavolgende tekst is met deze opmerkingen rekening gehouden.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT HET IN VEREFFENING STELLEN VAN DE REGIE VAN HET ZEEWEZEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 29 augustus 1941 tot inrichting van een Regie van het zeewezen, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De Regie van het zeewezen, ingesteld bij de besluitwet van 29 augustus 1941, wordt in vereffening gesteld met ingang van ...

Zij bestaat nog alleen voor de behoeften van haar vereffening, welke wordt afgesloten op de datum die de Minister van Verkeerswezen vaststelt.

.../...

Artikel 2.-

De Minister van Verkeerswezen vereffent de Regie. Hij treedt in rechte op als eiser of verweerder en ondertekent alle authentieke en onderhandse akten in naam van de Regie in vereffening.

Artikel 3.-

De Minister van Verkeerswezen maakt, in overleg met het Bestuur der domeinen, een inventaris op van het actief en het passief van de Regie in vereffening, en legt deze aan de Minister van Financiën ter goedkeuring voor.

Artikel 4.-

Dadelijk na de goedkeuring van de inventaris, verklaart de Minister van Verkeerswezen de vereffening voor afgesloten, en worden de rechten en verplichtingen van de Regie in vereffening aan de Staat overgedragen.

De Staat vervangt de Regie van rechtswege in de lopende rechtszaken.

Artikel 5.-

De datum van de sluiting der vereffening wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

.../...

Artikel 6.-

Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.